

THÉÂTRE

# L'INTRANQUILLITÉ

DE FERNANDO PESSOA

Le Passage



Mise en scène et adaptation de Jean-Paul Sermadiras

Avec : Olivier Ythier & Thierry Gibault

et la voix de Maria De Medeiros

Lumières : Jean-Luc Chanonat

Composition & création sonore : Pascale Salkin

Costumes : Cidalia da Costa

Chorégraphe : Marion Levy

Traduction : Thomas Resendes

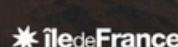
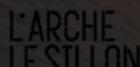
100  
ETABLISSEMENT  
CULTUREL SOLIDAIRE

NOVEMBRE  
DÉCEMBRE  
**2024**  
[www.100ecs.fr](http://www.100ecs.fr)

100, rue de Charenton, Paris 75012  
Métro Gare de Lyon / Ledru Rollin  
01 46 28 80 94

## REPRÉSENTATIONS

Du 18 au 29 novembre 2024 à 20h00 et le 29 novembre à 14h30



# Représentations de *L'Intranquillité* :

- Le spectacle *L'Intranquillité* a été présenté en sortie de résidence le 20 septembre 2024 à 20h au **Centre Culturel Le Sillon**, 57 rue de Boisgelin, 22610 Pleubian
- Il a ensuite joué au **Théâtre de l'Arlequin**, 35 Rue Jean Raynal, 91390 Morsang-ét-Orge, le 29 septembre 2024.
- Les 11 et 12 octobre 2024, le spectacle est repris à la **Station Théâtre**, 1 Rte de Rennes, 35520 La Mézière
- Du 18 au 29 novembre 2024, il sera joué au **100ecs**, établissement culturel solidaire situé au 100, rue de Charenton, 75012 Paris.



© Damien Journée

projet soutenu par  
**Adami déclencheur théâtre**  
**et la Spedidam**



# L'INTRANQUILLITÉ

Z  
O  
I  
T  
É  
A  
T  
I  
O  
N

**Mise en scène**

Jean-Paul Sermadiras

**Traduction**

Thomas Resendes

**Interprétation**

Olivier Ythier et Thierry Gibault  
Maria de Medeiros (chant, voix)

**Chorégraphie**

Marion Lévy

**Lumières**

Jean-Luc Chanonat

**Composition et création sonore**

Pascale Salkin

**Construction du décor**

Robert Guénégou

**Costumes**

Cidalia da Costa



« Pour être grand, sois entier : rien  
En toi n'exagère ou n'exclue.  
Sois tout en chaque chose. Mets tout ce  
que tu es  
Dans le plus petit de tes actes.  
Ainsi en chaque lac brille la lune entière  
Pour la raison qu'elle vit haut. »

# PRÉSENTATION DU PROJET

## *L'Intranquillité*

« En ces heures où le paysage est une auréole de vie, j'ai élevé, mon amour, dans le silence de mon *intranquillité*, ce livre étrange... » qui alterne chronique du quotidien et méditation transcendance.

Le *Livre de l'intranquillité* est une œuvre posthume de Fernando Pessoa publiée pour la première fois en 1982. Ce journal, qu'il a tenu pendant presque toute sa vie en l'attribuant à un modeste employé de bureau de Lisbonne, Bernardo Soares, est considéré comme le chef d'œuvre de l'auteur.

**Texte** Fernando Pessoa

**Traduction** Thomas Resendes

**Mise en scène** Jean-Paul Sermadiras

**Avec** Thierry Gibault, Olivier Ythier et la voix de Maria de Medeiros

**Chorégraphie** Marion Lévy

**Lumières** Jean-Luc Chanonat

**Composition et création sonore** Pascale Salkin

**Construction du décor** Robert Guénégou

**Costumes** Cidalia da Costa

**Ce projet est soutenu par** l'Adami Déclencheur projet théâtre, la SPEDIDAM, la ville de Saint-Cloud et la ville de Pleubian, L'Image qui parle, le théâtre de l'Arlequin, le Sillon, la Station Théâtre.

Il s'agit d'une **coproduction** la Compagnie du PasSage et le Théâtre Populaire de la Presqu'île Sauvage.

**L'ARCHE  
LE SILLON**



STATION  
THEÂTRE

www.stationtheatre.com



Le PasSage

www.passe.com



Adami



SPEDIDAM



RPPS  
RÉSEAU  
POPULAIRE  
DES  
PRESQU'ÎLES  
SAUVAGES

www.rpps.fr

SAINTE-CLOUD



L'IMAGE  
QUI PARLE



Pleubian  
Côtes d'Armor



au théâtre  
de l'Arlequin

# NOTES D'INTENTION

Le poète est multiple et seul. Dans cette malle de songes s'éprouve l'inanité de l'expérience de la vie. Le poète est convaincu que seul subsistera son rêve car il est plus intense et plus vrai que la réalité. L'action est l'écriture, le bruit est le silence, la lumière est la bougie ou la lampe à pétrole dans l'odeur âcre de sa chambre, si petite et qui contient tant de vies. Conscient de l'œuvre qu'il crée, il n'a nul besoin de la publier ni de la mettre en forme.

Sur le plateau, nous ressentirons l'étroitesse et l'infini. Parfois l'acteur est confiné, parfois il semble perdu dans le cosmos théâtral.

Faire entendre Pessoa aujourd'hui, c'est faire entendre la force du rêve, l'acte intérieur. Fernando Pessoa est une galaxie littéraire à lui seul, il faudra prendre le temps d'aller au plus profond de l'œuvre.

JEAN PAUL SERMADIRAS



© Damien Journée

# L'AUTEUR

## FERNANDO PESSOA

Fernando Pessoa est un écrivain, poète, auteur dramatique, traducteur et critique portugais. Auteur prolifique du début du 20e siècle, il s'illustre par ses multiples « hétéronymes ». Bernardo Soares, Alberto Caeiro, Ricardo Reis, Alvaro de Campos et de nombreux autres encore... Chacun de ces personnages est doté d'une identité propre.



Fernando Pessoa grandit en Afrique du Sud et reçoit une éducation catholique auprès de soeurs irlandaises et françaises. À 17 ans, il revient à Lisbonne pour y poursuivre des études de diplomate. Après avoir fait faillite en tentant de monter un atelier de typographie, il tire jusqu'à la fin de sa vie l'essentiel de ses revenus de traductions commerciales.

Polyglotte, il écrit poèmes, textes dramatiques et essais en portugais, espagnol, anglais et français. Il traduit de grandes œuvres littéraires, comme celle de Nathaniel Hawthorne ou d'Edgar A. Poe. Ce dernier exerce sur lui une influence déterminante, au regard de ses expériences de dépersonnalisation.

Il entame en 1913 la rédaction décousue du Livre de l'intranquillité, sous le nom de Bernardo Soares - décrit comme un modeste employé de bureau à la vie insignifiante - rédaction qui ne s'achèvera qu'avec sa mort. Cette œuvre, considérée comme son chef d'œuvre, est composée de réflexions et pensées, poèmes et autres écrits épars. Le néologisme « intranquillité », du portugais *desassossego* a également été traduit par *inquiétude*.

Malgré une activité littéraire dense, il meurt pauvre et méconnu du grand public des suites d'une cirrhose en 1935. À sa mort, on découvre, enfouis dans une malle, 27 543 textes exhumés peu à peu. Il est considéré aujourd'hui comme un des auteurs majeurs de la littérature lusophone. Le Livre de l'intranquillité n'a été publié qu'en 1982. Cette œuvre protéiforme a été traduite dans de nombreuses langues et a inspiré nombre de metteurs en scène, chorégraphes, compositeurs et cinéastes.

# LE TRADUCTEUR

## THOMAS RESENDES

Thomas Resendes est traducteur, acteur et metteur en scène. En 2014, il cofonde le Collectif Satori avec Fabrice Henry, Clémentine Haro et François Copin. Leur première création, *Les Ennemis publics* est finaliste du Prix Théâtre 13 / Jeunes metteurs en scène. Puis, ils créent *De nos frères blessés*, adapté du roman éponyme de Joseph Andras et mis en scène par Fabrice Henry, lauréat du Prix Célest'1 en 2020.



Avec l'adaptation du roman *Les Fils conducteurs* de Guillaume Poix, mise en scène par Fabrice Henry, le Collectif Satori poursuit sa recherche d'un théâtre d'assemblée où la place du spectateur se réinvente dans le récit.

En 2022, Thomas Resendes est dramaturge et assistant à la mise en scène de la pièce *Iphigénie*, écrite par Tiago Rodrigues et mise en scène par Anne Théron, dans le cadre de la 76e édition du festival d'Avignon.

Depuis 2015, Thomas Resendes traduit les pièces du metteur en scène portugais Tiago Rodrigues. Il a également travaillé avec Joana Bértholo, Pedro Alves, André Amálio, Raquel André, Marcio Abreu, Sofia Dias et Vítor Roriz. Il est membre de la Maison Antoine Vitez et travaille régulièrement pour le Teatro Nacional D. Maria II (Lisbonne) et le festival Chantiers d'Europe du Théâtre de la Ville.



# MISE EN SCÈNE

## JEAN-PAUL SERMADIRAS

Jean-Paul Sermadiras se forme à l'Atelier International de Blanche Salant et au sein des Ateliers de l'Ouest avant d'y assister Steve Kalfa. Il complète sa formation par des stages, notamment avec Alexander Chéluguine (du GITIS de Moscou). Il obtient un master de philosophie à l'Université Paris 8.



En 1990, il signe sa première mise en scène au théâtre avec Roshdy Zem. En 1995, il crée la Compagnie du PasSage.

Il met en scène *Pour un oui pour un non* puis *Roucoulades* avec Jean-Claude Bolle-Redat aux théâtres de la Commune, du Rond-Point et de la Criée à Marseille. Il monte également *Voix de garage* et *L'Absent*, pièces co-écrites par cinq auteurs lauréats de la Fondation Beaumarchais, puis la *Banalité du mal* de Christine Bruckner.

En 2013 il joue *La Mort de Marguerite Duras* d'Eduardo Pavlovsky au Lucernaire et au Festival Off d'Avignon, dans une mise en scène de Bertrand Marcos.

Il a joué dans une trentaine de pièces : *L'École des Femmes* de Molière et *Feydeau Terminus*, deux mises en scène de Didier Bezace ; *Le Misanthrope* de Molière par Dominique Wittorski ; *La Mégère apprivoisée* de Shakespeare, *Le Parc* de Botho Strauss mis en scène par Florian Sitbon, *Le Soixantième Parallèle* mis en scène par Pierre Strosser au Théâtre du Châtelet, *L'Ours* et *Une demande en mariage* de Tchekhov mis en scène par Christopher Buchholz.

En 2015, il adapte et interprète sous la direction d'Olivier Ythier *Le rêve d'un homme ridicule* de Dostoïevski. Ce spectacle est créé au théâtre de Belleville, repris au Poche Montparnasse et fait une tournée au Maroc et en Inde. Il est repris au Off d'Avignon 2019, 2021 et 2022 au théâtre de l'Étincelle, ainsi qu'à Dacca et Chittagong au Bangladesh pendant l'hiver 2022.

En 2018, il adapte des textes de Sri Aurobindo et Satprem et met en scène avec Olivier Ythier *Et pourtant c'est la veille de l'aurore*, spectacle créé lors d'une résidence à Auroville (en Inde) et représenté au Festival d'Avignon au théâtre de l'Étincelle en 2018, repris à Auroville et Pondichéry en mars 2019, ainsi qu'au théâtre de l'Epée de Bois du 6 au 18 mai 2019.

En 2020 il a joué dans *La Solitude des champs de coton* de Bernard-Marie Koltès, mis en scène par David Géry. Le spectacle a été créé dans le cadre des Francophonies de Pondichéry et a été repris au Lavoir Moderne Parisien et au Théâtre de l'Arlequin en octobre 2020, ainsi qu'à Dacca et à Chittagong au Bangladesh en hiver 2022.

Il met en scène et joue dans *Mon Voisin Lennon*, d'après David Foenkinos, présenté au Festival Off d'Avignon 2023.

# INTERPRÉTATION

## OLIVIER YTHIER

Diplômé de l'Institut National Supérieur des Arts du Spectacle (INSAS, Bruxelles), Olivier Ythier a joué en Belgique sous la direction de Michel Dezoteux au Théâtre Varia. On a pu le voir notamment dans *L'Eveil du Printemps* de F. Wedekind, *Un repas du soir européen*, *Excédent de poids*, *Insignifiant* et *Extermination* de W. Schwab, ou encore dans *Octobre* de G. Kaiser.

En 2001, il joue le rôle d'Horace dans *L'Ecole des femmes*, aux côtés de Pierre Ardit, mis en scène par Didier Bezace dans la Cour d'honneur du palais des papes, spectacle créé au Festival d'Avignon 2001. Il collabore régulièrement avec Dominique Wittorski et sa compagnie La Question du Beurre, en résidence au TCM de Charleville-Mézières.

En 2015, il reçoit la proposition de mettre en scène *Le Rêve d'un homme ridicule* de Dostoïevski, créé au théâtre de Belleville. Ce travail va marquer le début d'une collaboration fructueuse avec Jean-Paul Sermadiras. Ils créeront ensemble *Et pourtant c'est la veille de l'aurore* en 2018, spectacle articulé autour de l'œuvre et la vie de Satprem et de sa rencontre avec Sri Aurobindo.

En 2022, il travaille sous la direction de Myriam Saduis sur le projet *Final Cut* avec des représentations en Belgique, à Abidjan et au Théâtre de Belleville de septembre à novembre.



En 2010 il intègre pour quatre saisons la distribution de la série *Un village français* et tourne en parallèle pour Canal+ dans les deux dernières saisons de la série *Mafiosa*.

## THIERRY GIBAULT

Après une formation d'horticulture à l'École du Breuil, il suit les cours de l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts et de l'Atelier théâtral de Steve Kalfa. Après une formation en horticulture à l'École du Breuil, il suit les cours de l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris et de l'Atelier théâtral de Steve Kalfa.

Au cinéma et à la télévision, il a tourné avec Bertrand Tavernier, Diane Bertrand, Jean-Pierre Jeunet, Patrick Volson, Caroline Huppert, Jean-Louis Lorenzi, Raoul Ruiz, Luc Béraud, Marc Angelo, Didier Grousset, Henri Helman, Jean-Daniel Verhaeghe, Didier Le Pêcheur, Jean-Pierre Sinapi, Michel Andrieu, Xavier de Choudens, Axelle Ropert, Jean-Pierre Améris, Thierry Petit.

Au théâtre, il a joué sous la direction de Michel Simonot *Le Faiseur d'éloges*, de Gilles Cohen *Le Mystère de la chambre jaune*, de Michel Bruzat *On achève bien les chevaux*, *Le Misanthrope*, de François Frapier *L'Affaire de la rue de Lourcine*, de Camilla Saraceni *Le Silence*, de Michel Raskine *Les Relations de Claire*, *Le chien et l'atelier*. Il joue dans plusieurs mises en scène de Laurent Fréchuret *Le Roi Lear*, *Médée*, *L'Opéra de quat'sous*, *Richard III*, *Une trop bruyante solitude*, sous la direction de Simon Delétang *Un fils de notre temps*, *Tarkovski*, *Le corps du poète*.



Il entretient une longue complicité avec Didier Bezace *La noce chez les petits-bourgeois*, *Grand-peur* et *misère du IIIe Reich*, *Le piège*, *Pereira prétend*, *Le Colonel-Oiseau*, *Feydeau Terminus*, *L'École des femmes*, *Objet perdu*, *Chère Elena Serguievna*, *Aden Arabie*, *Que la noce commence*, *Quand le diable s'en mêle*, *Le cas Sneijder*, *La tige, le poil et le neutrino*, pièce dont il est l'auteur. Il joue également sous la direction de Jean-Yves Ruf *La vie est un rêve*, de Charles Tordjman *12 hommes en colère*, de Jean-Christophe Cochard *Vies minuscules*.

# CHANTEUSE (VOIX)

## MARIA DE MEDEIROS

Maria de Medeiros est une actrice, réalisatrice et chanteuse portugaise d'expression française.

À l'âge de quinze ans, de Medeiros interprète son premier rôle au cinéma dans *Silvestre* de João César Monteiro.

Encore adolescente, elle commence également à aborder le théâtre classique sous la direction de Philippe Fridman.

À dix-huit ans, elle s'installe en France où elle commence des études de philosophie avant d'intégrer l'École nationale supérieure des arts et techniques du théâtre dans la classe de Brigitte Jaques. Deux ans plus tard, elle entre au Conservatoire de Paris et suit les classes de Michel Bouquet et de Jean-Pierre Vincent. Au même moment, elle joue au théâtre de l'Athénée Elvire Jouvet 40, avec Philippe Clévenot, sous la direction de Brigitte Jaques.



Par la suite, de Medeiros alternera pièces de théâtre et films en France et à l'étranger. Elle joue Corneille, Federico García Lorca, Maïret, Calderón, sous la direction de Brigitte Jaques, Jorge Lavelli, Jean-Marie Villégier, José Luis Gómez, au théâtre de Chaillot, au théâtre de la Colline, au théâtre de l'Odéon.

Parallèlement, elle tourne en France sous la direction de Chantal Akerman, Christine Laurent, Suzanne Schiffman, Jean-Charles Tacchella, Serge Moati, Didier Le Pêcheur, Bernard Rapp, Christian de Chalonge, Gérard Pullicino, John Lvoff, Patrick Braoudé, Richard Berry, Jean-Pierre Améris entre autres.

Aux États-Unis, Maria de Medeiros tourne dans de grandes productions comme *Henry et June* de Philip Kaufman ou *Pulp Fiction* de Quentin Tarantino, ainsi que dans des films indépendants.

Maria de Medeiros reste également très fidèle au cinéma portugais où elle tourne avec Manoel de Oliveira, Teresa Villaverde, Luís Galvão Teles, Joaquim Leitão. Elle est présente dans le cinéma espagnol dans des films comme *Macho (Huevos de oro)* de Bigas Luna, *Le Détective et la mort* de Gonzalo Suárez ou *Airbag* de Juanma Bajo Ulloa.

Outre son métier d'actrice, Maria de Medeiros commence vers l'âge de vingt ans à réaliser des courts et moyens-métrages dont *Fragment II*, d'après la pièce de Samuel Beckett, et *La Mort du Prince*, d'après la pièce de Fernando Pessoa, avec Luís Miguel Cintra. En 1999, elle réalise son premier long-métrage, *Capitaines d'avril* (en sélection officielle au festival de Cannes 2000), sur la Révolution des Œillets.

En tant que comédienne, elle a été récompensée par le Prix Gérard Philipe en 1990, la Coppa Volpi de la meilleure actrice à la Mostra de Venise en 1994 pour le film *Deux frères, ma sœur* de Teresa Villaverde, deux Globos de Ouro de la meilleure interprétation pour *Adam et Ève* et *Capitaines d'avril*.

Maria de Medeiros a souvent chanté au cours de sa carrière d'actrice dans le cadre de pièces de théâtre ou de films, notamment sous la direction de Jérôme Savary lors de la création de *Zazou* au Théâtre national de Chaillot et dans le film de Guy Maddin, *The Saddest Music in the World*.

*A little more blue* est son premier projet centré sur l'interprétation musicale. Un CD est sorti en 2007 chez Universal, puis en 2010 sort son second album *Penínsulas & Continents*, également chez Universal.

# CHORÉGRAPHIE

## MARION LÉVY

Après sa formation au Centre National de Danse Contemporaine d'Angers de 1987 à 1989, Marion Levy participe aux travaux chorégraphiques de Claude Brumachon, Michelle-Anne de Mey et rencontre Philippe Découflé pour le défilé du Bicentenaire. De 1989 à 1996 elle est membre de la compagnie Rosas dirigée par Anne-Téresa de Keersmaeker et elle tourne atour du monde avec la compagnie : Japon, Nouvelle-Zélande, Australie, Allemagne, États-Unis, Russie, Espagne, Portugal.



En 1997, Marion fonde la compagnie Didascalie. Elle crée *L'Amusette* pour le Bal Moderne au Théâtre National de Chaillot, Solo à Mont Saint-Aignan, dans le cadre du festival Octobre en Normandie et *Bakerfix* inspiré des mémoires de Joséphine Baker avec Arthur H présenté en France et en Belgique, *La Langue des Cygnes* avec Denis Lavant au festival de Villeneuve-sur-Lot, *Duophonie* avec Michaël Lévinas pour l'ouverture de la Cité de la Musique à Strasbourg. Elle collabore pour le théâtre et le cinéma avec Victor Gautier-Martin, Bérengère Bonvoisin, Jean-Paul Salomé, Pascal Rambert, Cécile Backès, Christian Schiaretti, Yolande Zauberman, Philippe Calvario, Yves Beaunesne, Thierry de Peretti, Yasmina Reza, James Thierrée, Emmanuel Demarcy-Mota, Noémie Lvovsky, Julien Rappeneau et Emmanuel Bourdieu.

Parallèlement elle enseigne à la Ménagerie de Verre et au Conservatoire d'Art Dramatique de Paris et danse pour Laurent Pelly dans Platée de Rameau à l'Opéra Garnier.

En 2005, elle présente à la Comédie de Reims le chantier n°1 *d'En Somme !*, projet sur le thème du sommeil, puis en 2006, le chantier n°2 au centre du sommeil de l'Hôtel Dieu à Paris, le chantier n°3 à l'hôtel Lutétia et en mai 2007 elle présente une maquette au Carré Scène Nationale de Château-Gontier. En septembre 2009, elle crée avec Fabrice Melquiot *Miss electricity* dans le cadre de la nuit blanche, à l'Institut Français de Madrid. En janvier 2012, elle crée le spectacle *Dans le ventre du loup* au Théâtre National de Chaillot. En juillet 2012, elle crée et interprète la chorégraphie de *L'Histoire du soldat* pour le théâtre de Matsumoto au Japon. En 2015, elle crée *Et Juliette* et *Les Puissantes*, en association avec Mariette Navarro et Joachim Olaya.

En septembre 2017, elle rejoint l'équipe pédagogique du LAAC, formation créée par Clairemarie Osta et Nicolas Le Riche au théâtre des Champs Elysées.

En 2019, elle continue ses créations : *Training* à la scène nationale de Narbonne puis au Carreau du Temple et *Ma Mère L'Oye* en collaboration avec l'orchestre régional de Cannes, pour le festival de danse de Cannes.

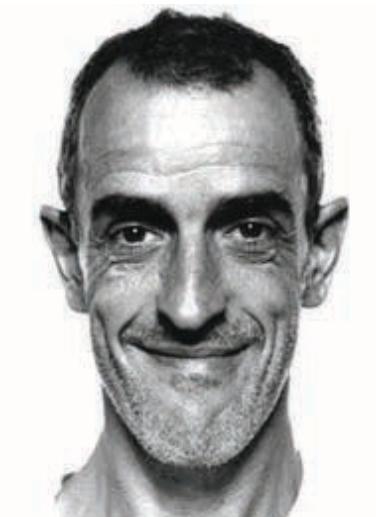
En 2021-22, elle crée *Et si tu danses*, pièce très jeune public, commande du festival Odissey en Yvelines ainsi que Roméo, pendant masculin de *Et Juliette*.

Elle est la directrice artistique du Rebond - Nouveau lieu de résidence artistique à Pommerit le Vicomte (Côte d'Armor) qu'elle acquiert en 2020.

# CRÉATION LUMIÈRES

## JEAN-LUC CHANONAT

Créateur lumière depuis 1985, il passera une quinzaine d'années en compagnie de Patrice Chéreau. Il éclairera notamment toute la série des Koltès. Il collabore en France comme à l'étranger avec Harold Pinter, Marcel Maréchal, Frédéric Bélier-Garcia, Thierry de Peretti, Pauline Bureau, Anouche Setbon, Edith Vernes, Xavier Gallais, Carmelo Ricci, Jean-Paul Sermadiras, Luc Bondy, John Malkovich et de nombreux autres metteurs en scène talentueux. Compagnon de route de Jean-Paul Sermadiras depuis 1993, il crée les lumières et parfois les scénographies de ses spectacles.



## COMPOSITION ET CRÉATION SONORE

### PASCALE SALKIN

Formée à L'INSAS à Bruxelles, Pascale a travaillé principalement en tant que comédienne – au Théâtre Varia pendant une douzaine d'années.

Depuis vingt ans, elle utilise régulièrement sa voix pour la publicité en Belgique et en France. Compositrice, musicienne et chanteuse, elle a enregistré un album en anglais en 2004, *Minty style*, produit par Inca Production.

Depuis 2009, Pascale Salkin a mis en place son propre home studio. Elle y compose des créations sonores pour la publicité et pour le théâtre : *La banalité du mal* de Brückner dans une mise en scène de Jean-Paul Sermadiras. Elle signe la composition des musiques originales de *Sous la ceinture*, de Dresser, de *Splendeur* de Morgan dans des mises en scène de Delphine Salkin et du *Rêve d'un homme ridicule* de Dostoïevski, mise en scène d'Olivier Ythier. En 2024, elle est la créatrice sonore du spectacle *L'intranquillité*, mis en scène par Jean-Paul Sermadiras.



C'est le quatrième spectacle qu'elle crée avec la Compagnie du PasSage.

## COSTUMES

### CIDALIA DA COSTA

Après une formation aux Arts Plastiques à l'Université Paris 8, elle collabore durant trois années avec Marie Grontseff pour les maquettes des costumes d'*E'ret* et de *Dupont*. Dès les années 80, elle collabore à la réalisation de costumes pour entre autres Mauro Bologni, Alexandre Arcady, Claude Lelouch, James Ivory, Francis Leroy, Jean-Pierre Jeunet.

Dès 1982 elle se consacre essentiellement à la création théâtrale et collabore avec Pierre Ascaride, Didier Bezace, Daniel Mesguich, Jacques Nichet, Michel Valmer, Chantal Morel, Jean-Louis Jacopin.

Pour Charles Tordjman elle crée les costumes des spectacles *Oncle Vania*, *Daewoo*, et dernièrement *Slogans*. Parallèlement, elle rencontre la danse contemporaine et conçoit des costumes pour Christian Trouillas, Vicorio Biaggi, Jean Gaudin, Bernardo Montet.



Ses costumes ont été montrés à l'occasion de grandes expositions au Centre Georges Pompidou, à la Grande Halle de la Villette et à la Comédie Française.



## MÉDIATION CULTURELLE

---

La Compagnie du PasSage a le projet d'intervenir dans un lycée et/ou collège proposant une section internationale en portugais.

L'objectif est de créer un échange autour de l'œuvre de Pessoa avec des adolescent-e-s, en se focalisant sur les mots et la langue portugaise de celui qui est considéré comme l'un des fondateurs de la poésie moderne.

Nous pensons qu'il est important de transmettre l'héritage de Pessoa à la jeunesse européenne.

Nous aimerais intervenir dans une classe et inviter les élèves à assister au spectacle lors d'une de ses représentations.

Nous pensons réaliser ce partenariat avec le lycée et collège dans les villes avec lesquelles nous aurons le plaisir de collaborer dans le cadre de ce spectacle.

# CONTACTS

## La Compagnie du PasSage

5 avenue de Longchamp  
92210 Saint-Cloud  
07 72 22 84 99  
01 47 71 08 84  
[compagniepassage@gmail.com](mailto:compagniepassage@gmail.com)  
[www.lacompagniedupassage.fr](http://www.lacompagniedupassage.fr)

### Administratrice

Danaé Grammatikas  
[compagniepassage@gmail.com](mailto:compagniepassage@gmail.com)  
07 72 22 84 99

### Directeur artistique

Jean-Paul Sermadiras  
[jeanpaulsermadiras@gmail.com](mailto:jeanpaulsermadiras@gmail.com)  
06 09 16 16 06

SIRET : 45225607600020

APE : 923 A

N° Licence : PLATESV-R-2021-002560  
et PLATESV-R-2021-002561

Nous remercions chaleureusement tous nos partenaires.

L'ARCHE  
LE SILLON



